Project Name: Ahwazi Arabic
Book Name: 1 John
Email: Info@korpu.org
WebSite: www.korpu.org

أوَّل رِسالَة يوحَنا

١

كَلام الْحَيَاة

١ نِعلِن ألكُم شي إلْلي چان مِن الْبِدايَه، شي إلْلي سِمَعناه وَ بي عيوننا شِفناه، وَ لِمسناه بي ايدِينا يَعني كَلام الْحَيَاة. ٢ ظَهرَت الْحَيَاة؛ إحنَا شِفناها وَ نِشهِد عَلِيها. إحنَا نِعلِن ألكُم حَيَاة الْأَبَديَّه، إلْلي چانِت مَعَ الْأَب وَ ظَهرَت عَلِينا. ٣ إحنَا نِعلِن ألكُم هَم شي إلْلي هَم شِفناه وَ هَم سِمَعناه خاطِر أنتُم هَم أتشاركوننا بيها؛ وَ بي الْحَقيقه هَم شَراكَتنا إحنَا مَعَ الْأَب وَ مَعَ ابنه عيسىٰ الْمَسيح. ٤ إحنَا نِكتِب ألكُم هَي خاطِر تِكمِل فَرحَتنا.

عيشوا بي النّور

٥ هَي هيَّه ذيچ الْرِساله إلْلي سمَعناها مِنَّه وَ نِعلِنها ألكُم: الْإلَه نور وَ أبَد ما بيه أي ظَلام. ٦ لُو أنگول عِندنا شراكه مَعَه بي حال إلْلي نِمشي بي الظَّلام، إنچذِّب وَ ما نِعمِل بي الحَقّ. ٧ أمَّن لُو نِمشي بي النور، مِثِل ما هُوَّ بي النور، إتكون عِندنا شراكه مَعَ بَعَض وَ دِم ابنه عيسىٰ يِطَهُّرنا مِن كِل ذَنِب.
٨ لُو أنگول بَريئين مِن الذَّنِب، غاشين نِفِسنا وَ ما بينا حَقّ. ٩ أمَّن لُو نِعتِرِف بي ذُنوبنا، ذاک إلْلي أمين وَ عادِل، يِغفِر ذُنوبنا وَ يِطَهُّرنا مِن كِل خَطاء. ١٠ لُو أنگول ما ذِنَبنا، نجعله چِذاب وَ كَلامه مالِه مَكانه بينا.

٢

الْمَسيح شَفيعنا

١ يا أطفالي، أكتِب ألكُم هِذِن خاطِر لا تِذِنبون. أمَّن لُو أحَد ذِنَب، عِندنا شَفيع عِند الأب، يَعني عيسىٰ مَسيح الصّالِح. ٢ هُوَّ بي نِفسه كَفّارَة ذُنوبنا، وَ مو بِس ذُنوبنا، بَل كَفّارَة جَميع ذُنوب الْعالَم هَم.

٣ منَّا نِگدَر نِتأكَد أن نِعُرفه، لو أنطيع أحكامه. ٤ ذاک إلْلي ايگول أعُرفَه، أمَّن ما يِطيع أحكامه، جِذّاب وَ الْحَقّ ما إله مِكانه بيه. ٥ أمَّن ذاک إلْلي يِطيع كَلامه، مَحَبَّة الْإلَه بي الْحَقيقه إنكِملَت بيه. مِن هَي نِعلِم إلْلي إحنَا بيه: ٦ ذاک إلْلي ايگول ساكِن بيه، كون يِتعامِل بي شِكِل إلْلي عيسىٰ چان يِتعامِل.

حُكُم جديد

٧ يا الْأعزَاء، ما أكتِب إلكُم حُكُم يِديد، بَل حُكم الْقَديم إلْلي چان عِندكُم مِن الْبِدايَه. هَذ حُكم الْقَديم، ايكون ذيچ رِساله إلْلي سِمَعتوها. ٨ بي نِفس الْحال، حُكم إلْلي أكِتبه ألكُم، حُكُم يِديد إلْلي حَقيقته إمبَيّنه هَم بيه وَ هَم إمبِيِّن بيكُم، لِأن الظَّلام يِتعَدَّه وَ نور الْحَقيقي هَسّه هَم گاعِد يِشرَّق.

٩ كِلمِن إلْلي ايگول أنا بي النّور أمَّن يِكرَه أُخوه، بَعدهو بي الظَّلام. ١٠ كِلمِن إلْلي يِحِب أُخوه، ساكِن بي النّور وَ ما بيه أي علّه إلْلي إتسَبَب الْعَثرَه. ١١ أمَّن كِلمِن إلْلي يِكرَه أُخوه، ايكون بي الظَّلام وَ يِمشي بي الظَّلام. هُوَّ ما يِدري وَين گاعد ايروح، لِأن الظَّلام عامي إعيونه.

١٢ يا أطفالي، أكتِب ألكُم،
لِأن ذُنوبكُم إنغُفرِن لِخاطِر أسمه.
١٣ يا آباء، أكتِب ألكُم،
لِأن تِعُرفون ذاک إلْلي موجود مِن الْبِدايَه.
يا الشَّباب، أكتِب ألكُم،
لِأن فزتوا عَلَىٰ ذاک الشّرّير.
يا أولادي، أكتِب ألكُم،
لِأن تِعُرفون الأب.
١٤ يا آباء، أكتِب ألكُم،
لِأن تِعُرفون ذاک إلْلي موجود مِن الْبِدايَه.

يا الشَّباب، أكتِب ألكُم،
لِأنكُم أقوياء وَ كَلام الْإلَه ساكِن بيكُم،
وَ فزتوا عَلَىٰ ذاك الشَّرّير.

لا تحِبّون الدِّنيا

[١٥] لا تحِبّون الدِّنيا وَ كِل شي إلْلي بيها. لُو أحَد يِحِبّ الدِّنيا، ما تكون بيه مَحَبَّة الْأب. [١٦] لِأن كِل شي إلْلي بِي الدِّنيا، يَعني هَواء النَّفس، شَهوَة الْعِين وَ كِبريَاء الْمال وَ الْمَقام، ماهي مِن الْأب بَلْ مِن الدِّنيا. [١٧] الدَّنيا وَ شَهَواتها إيِّن وَ يِرحَن، أمَّن ذاك إلْلي يِعمِل إرادَة الْإلَه، راح يُبقىٰ لِلْأبَد.

[١٨] يا أولاد، هَي ساعَه الْأخيره وَ مِثِل ما سامعين راح ايّي "ضِدِّ الْمَسيح"، هَسّه هَم ظَهرَوا چثيرين ضِدِّ الْمَسيح، وَ مِن هَي نُعرُف إلْلي هَي ساعَه الْأخيره. [١٩] ذاكول طلعوا مِن بِيننا، أمَّن ما چانُوا مِن عِندنا؛ چِن لُو چانُوا مِن عِندنا، چان ضَلُّوا وَيَّانا. أمَّن روحَتهُم راوَت إلْلي و لا واحَد مِنهُم چان مِن عِندنا.

[٢٠] أمَّن أنتُم حَصَلتوا مَسحه مِن ذاك الْقُدّوس وَ كِلكُم مالكين الْمَعرفه. [٢١] أنا أكتِب ألكُم هِذِن، مو من هَي إلْلي ما تُعرفون الْحَقيقه، بَل مِن هَي إلْلي تُعرفونها، وَ هَم تُعرفون إلْلي أي چِذبه ما تِظهَر مِن الْحَقيقه. [٢٢] ياهو الْچِذّاب، غِير ذاك إلْلي يِنكُر عيسىٰ هُوَّ مَسيح الْمُوعود. هِيچ شَخُص هُوَّ "ضِدِّ الْمَسيح" إلْلي هَم يِنكُر الْأب وَ هَم يِنكُر الْابِن. [٢٣] كِلمِن يِنكُر الْابِن، ما يكون عنده الْأب هَم وَ كِلمِن ايقُر بِي الْابِن، يكون عنده الْأب هَم.

[٢٤] خِلوا يُبقىٰ بيكُم شي إلْلي سِمَعتوه مِن الْبِدايَه؛ لُو شي إلْلي سِمَعتوه مِن الْبِدايَه يُبقىٰ بيكُم، أنتُم هَم راح تُبقون بِي الْابِن وَ الْأب. [٢٥] وَ هَي هيَّه شي إلْلي هُوَّ واعَدنا بيها، يَعني حَيَاة الْأبَديَّه.

[٢٦] أنا كِتَبت هِذِن عَن أشخاص إلْلي يِزلِفونكُم مِن الْطَريق. [٢٧] أمَّن عَنكُم كون أگول ذيچ مَسحَه إلْلي حَصَّلتوها مِنَّه، ساكنه بيكُم وَ ما تِحتاجون أحَد يِعَلِّمكُم، بَل مَسِحته أتعَلِّمكُم عَن كِل شي. ذيچ الْمَسحَه، حَقيقيه، مو چِذبه. چا مِثِل ما إمعَلِّمكُم، ضُلوا ساكنين بيه.

[٢٨] چا هَسّه، يا أطفال، ضُلوا ساكنين بيه، خاطِر وَكِت إلْلي هُوَّ يِظهَر، إنكون مُطمَئنّين وَ بِي وَكِت يِيته لا نِخجِل مِنَّه. [٢٩] لُو عَرَفتوا إلْلي هُوَّ صالِح، چا تِدرون ذاك إلْلي يِعمِل أعمال الْصَالحه، مِتوَلِّد مِنَّه.

٣

١ شوفوا الْأب شِنهي مِن مَحَبَّه مُنطينا خاطِر نِدعَىٰ أولاد الْإِلَه! وَ بِي الْحَقيقه إحنَا هَم هِيچ! بِي هِل سَبَب إلْلي الدِّنيا ما تُعرُفنا، لِأن ما عَرفَتَّه. ٢ يا الْأعزَاء، هَسّه إحنَا أولاد الْإِلَه، أمَّن شي إلْلي راح إنكون بَعده مو إمْبَيِّن. أمَّن نِدري ذاک وَكت إلْلي هُوَّ يِظهَر، إنكون مِثله، لِأن راح إنشوفه مِثِل ما هُوَّ. ٣ كِلمِن عِنده هِيچ أمَل بيه، يِطَهُّر نِفسه، مِثِل ما هُوَّ طاهِر.

٤ كِلمِن يِستمَّر بِي الذَّنِب، يِدوس الشَّريعه؛ لِأن الذَّنِب هُوَّ كِسر الشَّريعه. ٥ أنتُم تِدرون إلْلي هُوَّ ظَهَر خاطِر يمحي الذُّنوب. هُوَّ ما بيه أي ذَنِب. ٦ ذاک إلْلي ساكِن بيه، ما يِستمَّر بِي الذَّنِب، أمَّن شَخُص إلْلي يِستمَّر بِي الذَّنِب لا شايفه وَ لا عارفه.

٧ يا الْأطفال، أحَد لا يِضَيِّع طَريقكم. كِلمِن يِعمِل الْصَالحيَّه، ايكون صالِح، مِثِل ما الْمَسيح صالِح. ٨ ذاک إلْلي يِستمَّر بِي الذَّنِب ايكون مِن إبْلِيس، لِأن إبْلِيس مِن الْبِدايَه ذِنَب وَ بَعده يِذنِب. بِي هِل سَبَب ابن الْإِلَه ظَهَر خاطِر يِبَطُّل أعمال إبْلِيس. ٩ ذاک إلْلي مِتولِد مِن الْإِلَه ما يِستمَّر بِي الذَّنِب، لِأن بِذر الْإِلَه ساكِن بيه؛ چا ذاک ما يِگدَر يِستمَّر بِي الذَّنِب، چِن مِتولِد مِن الْإِلَه. ١٠ هِيچ يِبَينون أولاد الْإِلَه وَ أولاد إبْلِيس: ذاک إلْلي ما يِعمِل أعمال صالحَه، ماهو مِن الْإِلَه وَ هَم ذاک إلْلي ما يِحِب أُخوه.

حِبّوا بَعَضكُم الْبَعض

١١ هَي هيَّه رِساله إلْلي سِمَعتوها مِن الْبِدايَه، إلْلي إحنَا كون إنحِب بَعَضنا الْبَعض. ١٢ مو مِثِل قائِن إلْلي چان مِن ذاک الشَّرّير وَ قِتِل أُخوه. وَ لِيش قِتِله؟ لِأن أعماله چانِن شَر وَ أعمال أُخوه چانن صالحه. ١٣ يا أخوَه، لا تِتعَجِّبون مِن هَي إلْلي الدِّنيا تِكرَهكُم. ١٤ إحنَا نِدري إلْلي مِنتَقلين مِن الْمُوت لِلْحَيَاة، لِأن إنحِب أخوَتنا. كِلمِن ما يِحِب، ساكِن بِي وادي الْمُوت. ١٥ كِلمِن يكرَه أُخوه، قاتِل وَ أنتُم تِدرون إلْلي حَيَاة الْأَبَديَّه ما تِسكِن بِي أي قاتِل.

١٦ عَرَفنا الْمَحَبَّه مِنَّاک إلْلي هُوَّ فَدىٰ نِفسَه لِخاطِرنا، وَ إحنَا هَم كون نِفدي نَفِسنا لِخاطِر أخوَتنا. ١٧ لُو أحَد إيكون غَني وَ يِشوف أُخوه مِحتاج، أمَّن يِمنَع رَحَمتَه مِنَّه، إشلون مَحَبَّة الْإِلَه ساكنه بِي هِيچ شَخُص؟ ١٨ يا أطفالي، تَعالوا إنحِب، مو بِي اللِّسان وَ بِي الْحَچي، بَل بِي الْحَگ وَ الْعَمَل!

١٩ مِن هَي نُعرُف إلْلي إحنَا مِن الْحَقّ، وَ راح نِگدَر إنطَمِّن گُلوبنا بِي حُضور

الْإِلَه؛ [٢٠] لِأن أي وَكِت گلوبنا يِحُكمَنا، الْإِلَه أعظَم مِن گُلوبنا وَ يِعلِم بِي كِل شي. [٢١] يا الْأعزَاء، لُو گُلوبنا، ما يِحُكمَنا، إنكون مُطمَئنّين بِي حُضور الْإِلَه [٢٢] وَ كِل شي إلْلي نِطُلبه مِنَّه، راح نِلگاه، لِأن إنطيع أحكامه وَ نِعمِل كِل شي إلْلي إيكون سَبَب رَضائه. [٢٣] وَ هَذ إيكون حُكمه إلْلي نُؤمَن بِي أسِم ابنه عيسىٰ الْمَسيح وَ إنحِب بَعَضنا، مِثِل ما أمَرنا. [٢٤] كِلمِن يِطيع أحكامه إيكون ساكِن بِي الْإِلَه، وَ الْإِلَه هَم ساكِن بيه. مِنَّا نُعرُف هُوَّ ساكِن بينا يَعني بِي واسِطَة ذاك روح إلْلي إموَهبَه ألنا.

٤

إمتَحنوا الْأرواح

[١] يا الأعزَاء، لا تصَدقون بِي كِل روح، بَل إمتَحنوهُم إلْلي هَلْ مِن الْإِلَه لُو لا. لِأن چثير أنبيَاء كَذَبه إنتِشروا بِي الدِّنيا. [٢] هِيچ إنشَخُّص روح الْإِلَه: أي روح إلْلي يِقُر بِي يِيِّت عيسىٰ الْمَسيح بِي جِسِم بَشَري، مِن الْإِلَه. [٣] وَ أي روح إلْلي ما يِقُر بِي عيسىٰ، ما يكون مِن الْإِلَه، بَل ذاك الرّوح "ضِدِّ الْمَسيح" إلْلي سِمَعتوه راح ايّي وَ هَسّه هَم ايكون بِي الدِّنيا.

[٤] يا أطفالي، أنتُم مِن الْإِلَه وَ فِزتوا عَلَيهُم، لِأن ذاك إلْلي ساكِن بيكُم أعظَم مِن ذاك إلْلي بِي الدِّنيا. [٥] ذاكول مِن الدِّنيا وَ بِي هِل سَبَب شي إلْلي ايگولونه مِن الدِّنيا وَ الدِّنيا تِسمَعهُم. [٦] إحنَا مِن الْإِلَه وَ شَخُص إلْلي يُعرُف الْإِلَه، يِسمَعنا؛ أمَّن ذاك إلْلي مو مِن الْإِلَه، ما يِسمَعنا. هِيچ راح نُعرُف روح الْحَقّ مِن روح الْباطِل.

الْإِلَه مَحَبَّه

[٧] يا الْأعزَاء، خِل نِحِب بَعَضنا، لِأن الْمَحَبَّه مِن الْإِلَه وَ كِلمِن يِحِب، مِتولِد مِن الْإِلَه وَ يُعرُف الْإِلَه. [٨] ذاك إلْلي ما يِحِب، ما يعرُف الْإِلَه، لِأن الْإِلَه مَحَبَّه. [٩] مَحَبَّة الْإِلَه هِيچ ظُهرَت بِيناتنا إلْلي الْإِلَه وَدَّه ابنه الْوَحيد لِلعالم خاطِر بِي واسِطته إتكون عِندنا الْحَيَاة. [١٠] هَي هيَّه الْمَحَبَّه، مو هَي إلْلي إحنَا حَبِّينا الْإِلَه، بَلْ هُوَّ حَبنا وَ وَدَّه ابنه خاطِر ايكون كَفارَة ذُنوبنا. [١١] يا الْأعزَاء، لُو الْإِلَه هِيچ حَبنا، إحنَا هَم كون نِحِب بَعَضنا. [١٢] أبَد وَلا أحَد شايِف الْإِلَه؛ أمَّن لُو نِحِب بَعَضنا، الْإِلَه ساكِن بينا وَ مَحَبَّته كِمِلت بينا.

[١٣] مِنَّا نِعرُف إلْلي ساكنين بيه وَ هُوَّ ساكِن بينا، لِأن مُنطينا مِن روحَه. [١٤] وَ إحنَا شايفين وَ نِشهَد إلْلي الْأب، إموَدّي ابنه خاطِر ايكون مُنْجي الْعالَم. [١٥] ذاك إلْلي

يِقُر عيسىٰ ابن الْإِلَه، الْإِلَه ساكِن بيه وَ هُوَّ ساكِن بِي الْإِلَه. [١٦] چا إحنَا نِعرُف مَحَبَّة الْإِلَه بِي النِّسبه ألنا وَ إمأجنين بيها.

الْإِلَه مَحَبَّه وَ شَخُص إلْلي ساكِن بِي الْمَحَبَّه، ساكِن بِي الْإِلَه وَ الْإِلَه ساكِن بيه. [١٧] الْمَحَبَّه هِيچ كِملَت بِيناتنا خاطِر إنكون مُطمَئِنّين بِي يُوم الْقَضاء، لِأن إحنَا بِي هَي الدِّنيا إنكون بِي شِكل إلْلي هُوَّ ايكون. [١٨] ماكو خُوف بِي الْمَحَبَّه، بَل مَحَبَّه الْكامله تِطرُد الْخُوف؛ لِأن الْخُوف يِنْبَع مِن الْعِقاب وَ شَخُص إلْلي يِخاف، ماهو كامل بِي الْمَحَبَّه.

[١٩] إحنَا إنحِب لِأن هُوَّ بِي الْبِدايَه حَبنا. [٢٠] لُو أحَد ايگول إلْلي يِحِب الْإِلَه أمَّن يِكرَه أخوه، چِذّاب. لِأن شَخُص إلْلي، يِشوف أخوه و ما يِحِبَّه، ما يِگدَر يِحِب إلَه إلْلي مو شايفه. [٢١] وَ إحنَا إمحَصلين هَذا الْحُكُم مِنَّه: إلْلي كِلمِن يِحِب الْإِلَه، كون يِحِب أخوه هَم.

٥

الْفوز عَلَىٰ الْعالَم

[١] كِلمِن عِنده إيمان إلْلي عيسىٰ هُوَّ الْمَسيح، مِتولِّد مِن الْإِلَه؛ كِلمِن يِحِب الْأب، يِحِب ابنه هَم. [٢] من اهنا نُعرُف إنحِب أولاد الْإِلَه إلْلي إنحِب الْإِلَه وَ إنطيع أحكامه. [٣] لِأن الْمَحَبَّه لِلْإِلَه هَي إلْلي إنطيع أحكامه وَ أحكامه ماهِن حِمِل ثِجيل. [٤] لِأن كِلمِن مِتولَّد مِن الْإِلَه، يِفوز عَلَىٰ الدِّنيا وَ إيماننا هُوَّ فُوز إلْلي إمخَسِّر الدِّنيا. [٥] ياهو ذاک إلْلي يِفوز عَلَىٰ الدِّنيا، غير ذاک إلْلي عِنده إيمان عيسىٰ ابن الْإِلَه؟

[٦] هُوَّ ذاک إلْلي إيّه بِي ماي وَ دِم، يَعني عيسىٰ الْمَسيح. مو بِس بِي الْماي، بَل بِي ماي وَ دِم؛ وَ روح الْإِلَه هُوَّ إلْلي يِشهَد، لِأن روح الْإِلَه، حَگ. [٧] لِأن هِل ثِلاثه يِشهِدِن: [٨] روح الْإِلَه وَ الْماي وَ الدِّم؛ وَ هِل ثِلاثه شَهادَتهِن نِفس الْشي. [٩] لُو إحنَا نِقبِل شَهادَة الْإِنسان، شَهادَة الْإِلَه أعظم بِي كثير، لِأن إتكون شَهاده إلْلي الْإِلَه بِي نِفسِه مُنطيها عَن ابنه. [١٠] كِلمِن عِنده إيمان بِي ابن الْإِلَه، بِي نِفسه عِنده هَي الشَّهاده. ذاک إلْلي ما يِقبَل شَهادَة الإلَه، حاسبه چِذّاب، لِأن ما قِبِل شَهاده إلْلي الْإِلَه مُنطيها عَن ابنه. [١١] وَ ذيچ الشَّهاده هَي إلْلي الْإِلَه إموَهِّب إلنا حَيَاة الْإِبَديَّه، وَ هَي الْحَيَاة بِي ابنه. [١٢] ذاک إلْلي عِنده الْابِن، عِنده الْحَيَاة وَ ذاک إلْلي ما عِنده ابن الْإِلَه، ما عِندَه الْحَيَاة.

حَيَاة الْأَبَديَّه

١٣ كِتَبت هِذِن إلكُم أنتُم إلْلي عِندكُم إيمان بي أسِم ابن الْإلَه، خاطِر تُعُرفون
إلْلي عِندكُم حَيَاة الْأَبَديَّه. ١٤ هَذ هُوَّ إطمينان إلْلى عِندنا بي حُضورَه إلْلي أي
وَكِت حَسَب إرادته نُطلُب شي، بِسمَعنا. ١٥ وَ لُو نِعرُف بِسمَع كِل شي إلْلي نُطُلبَه
مِنَّه، چا مُطمَئِنّين إمحَصلين شي إلْلي طالبينَه مِنَّه.
١٦ لُو أحَد بِشوف أخوه بِعمِل ذَنِب إلْلي ما بِنتِهي لِلْمُوت، خِل بِندِعي وَ الْإلَه
بِوَهِّب لِه الْحَيَاة. أگول هَي عَن شَخُص إلْلي ذَنبه ما بِنتِهي لِلْمُوت. اكو ذَنِب
إلْلي بِنتِهي لِلْمُوت. عَن هِيچ ذَنِب ما أعانّي إلْلي كون بِندِعي. ١٧ أي عَمَل غَلَط
هُوَّ ذَنِب، أمَّن اكو ذَنِب هَم إلْلي ما بِنتِهي لِلْمُوت.
١٨ إحنَا نِعرُف إلْلي كِلمِن مِتولّد مِن الْإلَه، ما بِستمَّر بِي الذَّنِب، بَل بِحُفظَه
ذاک "مُولود الْإلَه" وَ ما تُوصَل لِه ايد ذاک الشَّرير. ١٩ إحنَا نِعرُف إلْلي إنكون مِن
الْإلَه وَ كِل الدَّنيا تحت سِيطَرة ذاک الشَّرير. ٢٠ هَم نِعرُف إلْلي ابن الْإلَه ياي وَ
إموَهِّب إلنا الْفَهِم خاطِر نُعرُف الْحَقّ، وَ إحنَا بيه إلْلي هُوَّ حَق، يَعني بى ابنه
عيسىٰ المَسيح. هُوَّ إلَه الْحَقّ وَ حَيَاة الْأَبَديَّه.
٢١ يا أطفالي، أحُفظوا نِفِسكُم مِن الْأصنام.